

**LAS PRINCESAS  
NO TIENEN NOMBRE**

**LE PRINCESSE  
NON HANNO NOME**

Silvia Rodríguez

Traducción de Claudia Parisi



**Maclein *y* Parker**

## Chiesa del Gesù nuovo

Le cicogne non portano neonati in aria  
e si posano su campanili  
i principi non sono azzurri  
né percorrono in bianchi cavalli  
le inospitali zone industriali  
infestate da false fabbriche  
che producono tra Napoli e Roma

le principesse non hanno nome  
né baci senza omelie  
i confessi lasciano peccati capitali  
in inginocchiatoi sbiaditi  
gestiti da uomini violacei  
che spuntano verdi occhiaie insonni  
per esserci coricati con assoluzioni imperdonabili

## Iglesia del Jesús nuevo

Las cigüeñas no traen recién nacidos en volandas  
y se posan en campanarios  
los príncipes no son azules  
ni recorren en blancos caballos  
los inhóspitos polígonos  
plagados de falsas fábricas  
que producen entre Nápoles y Roma

las princesas no tienen nombre  
ni besos sin homilías  
los confesos dejan pecados capitales  
en reclinatorios rucios  
regentados por hombres violáceos  
que atusan verdes ojeras insomnes  
por acostarse con absoluciones imperdonables